

Женщина на главном сиденье была одета в атласную дворцовую одежду, расшитую золотой нитью, облокотившись на сиденье и держа в руках чашку ароматного чая. Хотя ей уже было более полусотни лет, глаза Вдовствующей Императрицы всё ещё оставались проницательны и остры, но всё её тело излучало непреодолимую царственную ауру, которая заставляла людей чувствовать некоторое давление и сдерживание без всякой причины. Хань Янь наполовину преклонила колени и почтительно приветствовала женщину. Вдовствующая Императрица долго молчала, а затем спокойно произнесла:

- Встань, подойди и дай посмотреть на тебя Айцзя (1).

Хань Янь была ошеломлена, у неё не было никаких контактов с Вдовствующей Императрицей, и её нынешнее отношение было действительно интригующим. Но не было никакой церемонии, чтобы она могла отклонить это предложение, поэтому девушка быстро встала и подошла к Вдовствующей Императрице с милой улыбкой.

Вдовствующая Императрица взглянула ей в лицо своими проницательными глазами, и когда она увидела невинный, живой и весёлый вид Хань Янь, она отвела глаза и сказала добрым тоном:

- Прелестное дитя, - сказав это, Вдовствующая Императрица сняла со своей руки нефритовый браслет и вложила его в руку Хань Янь. - И выглядишь столь красиво.

Когда Хань Янь взяла браслет в руку, в её сердце промелькнули сотни мыслей. В этот момент девушка могла лишь пробормотать с некоторым трепетом:

- Вдовствующая Императрица, это слишком ценно, и дочь чиновника не осмеливается принять это.

Вдовствующая Императрица улыбнулась и сказала:

- Давай отбросим эти формальности, дитя. Айцзя вознаграждает тебя за хорошее поведение.

Хань Янь была обеспокоена в своём сердце, но могла только притвориться восторженной и благодарной, принимая подарок.

Чжоу-ши и Чжуан Юй Шань видели эту сцену, но не могли усидеть на месте. Кто бы мог подумать, что Вдовствующая Императрица вдруг посмотрит на Чжуан Хань Янь по-другому. Особенно Чжуан Юй Шань, уставившаяся на нефритовый браслет в руке Хань Янь с ненавистью в сердце.

Почему этой маленькой сучке удалось привлечь прямой взгляд (2) Вдовствующей Императрицы?

Чжоу-ши уже вывела Чжуан Юй Шань вперёд и сказал:

- Чэньце почтительно поприветствует Вдовствующую Императрицу.

Чжуан Юй Шань очень ревновала, когда увидела, что Вдовствующая Императрица подарила Хань Янь браслет. Она решила угодить Вдовствующей Императрице, и тогда, может быть, она могла бы попросить более высокую награду. Придя к таким мыслям, девушка сказала:

- Дочь чиновника почтительно приветствует Вдовствующую Императрицу.

Её голос по своей сути приятный, в данный момент был нарочито мягким. Он звучит так, как будто мягкий ветерок дует в уши людей, обдувая рябь на спокойном озере, отчего у людей по телу бежал зуд.

Как только она заговорила, другие женщины в зале посмотрели на неё одна за другой. Прежде, когда Хань Янь была вознаграждена Вдовствующей Императрицей, они были очень удивлены. Но в следующий миг другая юная леди из этого особняка Чжуан сразу же привлекла их внимание, когда она издала звук. В одно мгновение все взгляды в зале упали на Чжуан Юй Шань.

---

1. 哀己 (āijǐ) – Айцзя – дословный перевод – эта скорбящая – иллизм, которым о себе говорит Вдовствующая Императрица.

2. 青眼 (qīngyǎn) – литературные перевод – прямой взгляд – это метафоричное выражение, означающее привлечение благоприятного внимания, благосклонности и уважения.

<http://tl.rulate.ru/book/68026/2786062>